

**GRUPPO MOTORE REMOTO  
GROUPE MOTEUR ELOIGNE  
AUßENSTEHENDE KÜHLAGGREGAT  
REMOTE MOTOR UNIT  
GRUPO MOTOR A DISTANCIA**

**MANUALE D'USO  
MANUEL D'UTILISATION  
BEDIEN HANDBUCH  
USE MANUAL  
MANUAL DE USO**



**IT**

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, d'uso e di manutenzione.

**Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.**

**Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente manuale, senza preavviso e responsabilità alcuna.**

**FR**

Lire avec attention les instructions contenues dans ce livret car elles fournissent d'importants renseignements pour ce qui concerne la sécurité, l'emploi et l'entretien.

**Garder avec soin ce livret pour des consultations ultérieures de différents opérateurs.**

**Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications à ce manuel, sans préavis ni responsabilité d'aucune sorte.**

**DE**

Lesen Sie bitte aufmerksam diese Gebrauchsanweisung durch, die wichtige Informationen bezüglich der Sicherheit, dem Gebrauch und der Instandhaltung enthält.

**Heben Sie sorgfältig diese Gebrauchsanweisung auf, damit verschiedene Anwender sie zu Rat ziehen können.**

**Der Hersteller behält sich das Recht, Änderungen dieser Gebrauchsanweisung ohne Ankündigung und ohne Übernahme der Verantwortung vornehmen zu können.**

**GB**

Carefully read the instructions contained in the handbook. You may find important safety instructions and recommendations for use and maintenance.

**Please retain the handbook for future reference.**

**The Manufacturer is not liable for any changes to this handbook, which may be altered without prior notice.**

**ES**

Lea atentamente las advertencias contenidas en este manual pues dan importantes indicaciones concernientes la seguridad, la utilización y el mantenimiento del aparato.

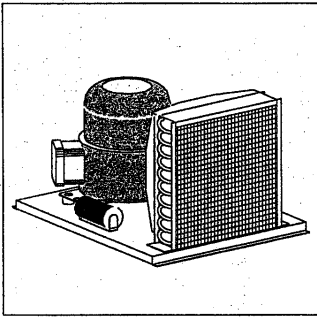
**Rogamos guarde el folleto de instalación y utilización, para eventuales futuros usuarios.**

**El constructor se reserva el derecho de hacer modificaciones al actual manual, sin dar algún preaviso y sin responsabilidad alguna.**

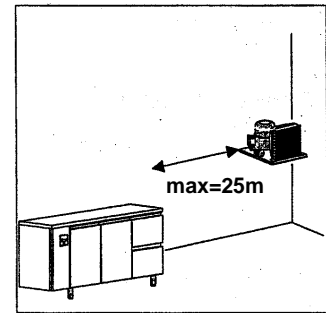
## **INDICE**

<b>DESCRIZIONE MACCHINA</b>	<b>2</b>
<b>ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE</b>	<b>2</b>
<b>NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>3</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>4</b>
<b>MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE</b>	<b>4</b>
<b>PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE</b>	<b>5</b>
<b>INTERRUZIONI D'USO</b>	<b>5</b>

## DESCRIZIONE MACCHINA

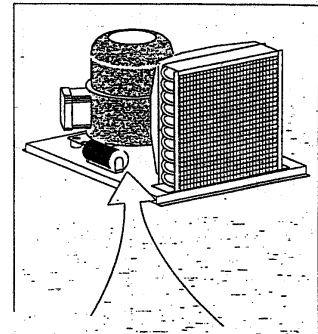


L'unità refrigerante non può essere collegata a più di 25m di distanza dal mobile da refrigerare.



## ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore citare sempre il NUMERO DI MATRICOLA della macchina, riportati sulla targa caratteristiche tecniche.

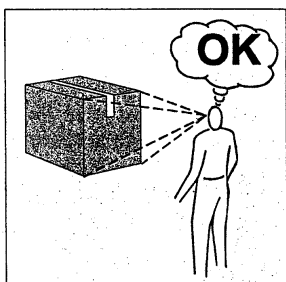


①				②			③	④	⑤			⑥	⑦
A ~	B	C	D	N			S	T	M	R	☼	E	
A ~	B	C	D			P	G	H	L	—	=	F	
~			W	Z			G	H					

### Contenuto Campi Targhetta Tecnica

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Modello</li> <li>2) Azienda costruttrice e relativo indirizzo</li> <li>3) Sigla marcatura CE</li> <li>4) Anno di costruzione</li> <li>5) N° di matricola</li> <li>6) Classe di isolamento elettrico</li> <li>7) Grado di protezione involucri dispositivi elettrici</li> <li>A) Tensione di alimentazione elettrica</li> <li>B) Intensità di corrente elettrica</li> <li>C) Frequenza</li> <li>D) Potenza nominale</li> <li>E) Potenza totale lampade</li> <li>F) Corrente Fusibile</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>G) Tipo di fluido refrigerante</li> <li>H) Quantità fluido refrigerante</li> <li>L) Classe di temperatura</li> <li>M) Pressione massima alimentazione idraulica</li> <li>N) Temperatura cella</li> <li>P) Fluido espandente</li> <li>R) Simbolo RAEE</li> <li>S) Temperatura acqua</li> <li>T) Consumo acqua</li> <li>W) Potenza elementi riscaldanti</li> <li>Z) Pressione minima</li> </ul> |
|--|--|

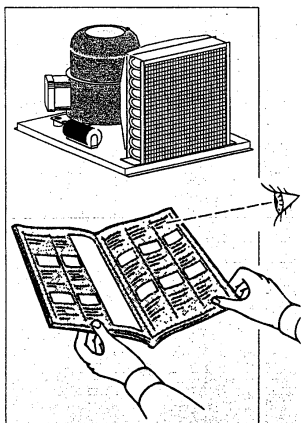
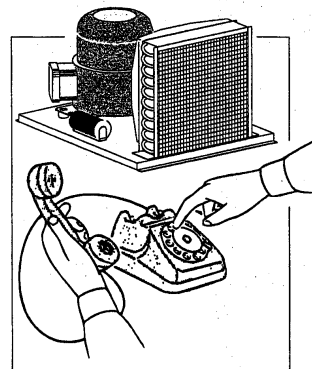
## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA



Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.

Dopo aver sballato il gruppo motore verificare che vi siano tutte le parti o componenti e che le caratteristiche e lo stato corrispondano alla specifiche dell'ordine da voi richieste.

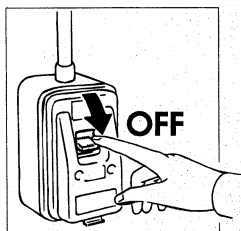
Se così non fosse mettersi immediatamente in contatto con il rivenditore.



Nel complimentarci con Voi per la vostra ottima scelta ci auguriamo che possiate utilizzare al meglio il nostro prodotto seguendo le indicazioni e le precauzioni necessarie contenute in questo manuale.

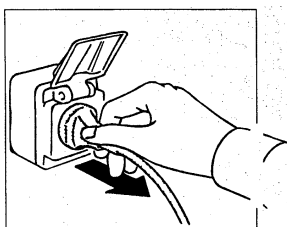
Ma ricordate che è vietata qualsiasi riproduzione del presente manuale e che per una costante ricerca di innovazione e qualità tecnologica le caratteristiche qui riportate potrebbero cambiare senza preavviso.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA



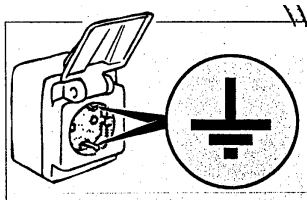
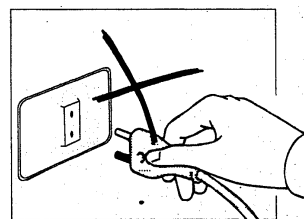
**ATTENZIONE:** prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia bisogna isolare l'apparecchiatura dall'energia elettrica:

– portare l'interruttore generale nella posizione OFF.



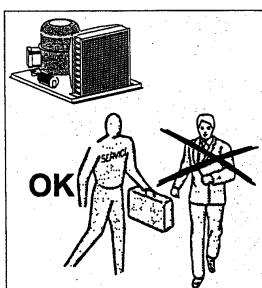
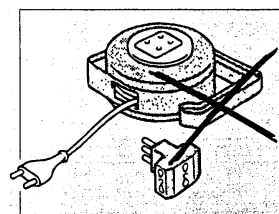
– togliere la spina.

**ATTENZIONE:** non impiegare prese o spine non provviste di messa a terra.



La presa di rete deve essere provvista di MESSA A TERRA.

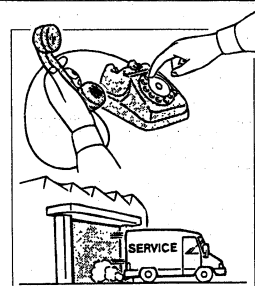
**ATTENZIONE:** non usare per il collegamento alla rete adattatori o prolunghie.



La pulizia e la manutenzione dell'impianto refrigerante e della zona compressori richiede l'intervento di un tecnico specializzato e autorizzato, per questo motivo non può essere effettuata da personale non idoneo.

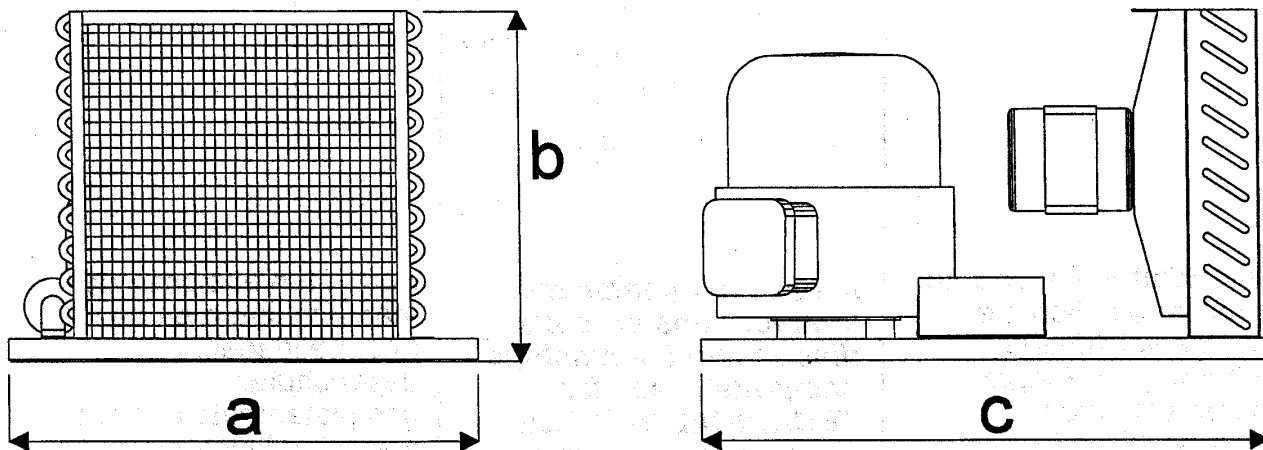
Per interventi di manutenzione o in caso di anomalie disinserire completamente l'apparecchiatura; richiedere l'intervento del SERVIZIO ASSISTENZA ad un centro autorizzato e l'impiego di ricambi originali.

L'inadempienza di quanto sopra può compromettere lo stato di sicurezza dei gruppi motore.

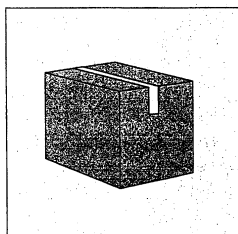


## CARATTERISTICHE TECNICHE

Il disegno qui di seguito indica le caratteristiche del prodotto. Tutte le dimensioni sono espresse in mm. I dati tecnici sono riportati nell'ultima pagina del libretto.



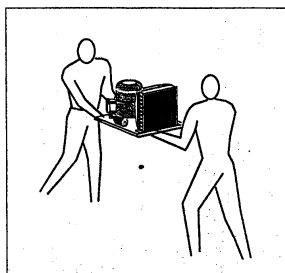
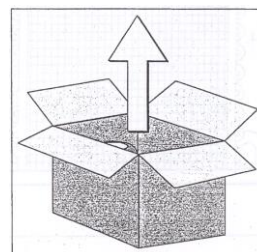
## MESSA IN OPERA ED INSTALLAZIONE



Il gruppo motore viene sempre spedito in imballo.

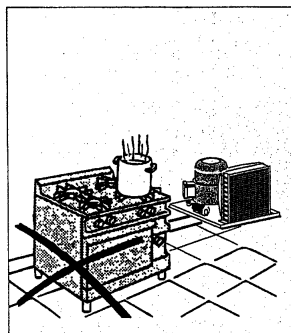
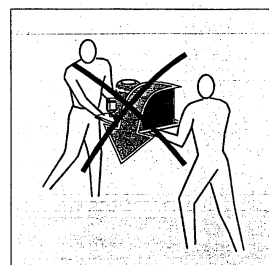
Al ricevimento e dopo aver effettuato lo sbalaggio in caso di danni o parti mancanti comportarsi come descritto al capitolo "NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA".

Rimuovere la scatola imballo facendo attenzione a non danneggiare l'apparecchiatura.



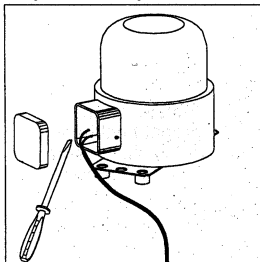
Sollevarlo il gruppo motore e portarlo sul luogo d'installazione facendo attenzione che il carico non sia sbilanciato.

**ATTENZIONE:** sia per il posizionamento sul posto d'installazione come per gli spostamenti futuri non rovesciare assolutamente il gruppo per evitare che l'olio di lubrificazione fuoriesca dal compressore.

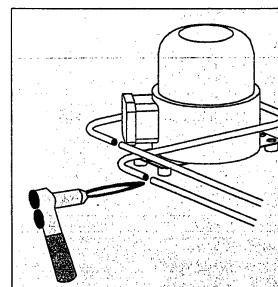


**ATTENZIONE:** non posizionare il gruppo motore remoto in vicinanza di fonte di calore o in ambienti con temperature elevate questo causerebbe minor rendimento e maggiore usura dello stesso.

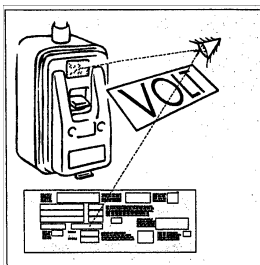
Dopo aver posizionato il gruppo motore in un luogo ben ventilato e protetto dagli agenti atmosferici, sarà possibile effettuare il collegamento con il mobile refrigerato.



Saldare i tubi per il passaggio del refrigerante e collegare il cavo elettrico di alimentazione proveniente dal mobile da refrigerare.

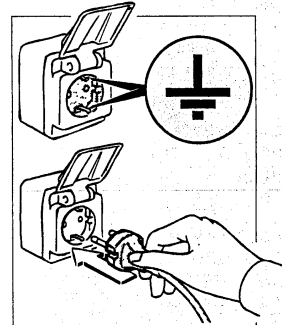


**ATTENZIONE:** il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzo improprio del gruppo remoto.



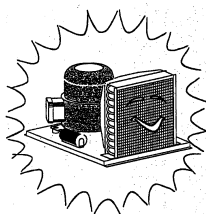
Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche del gruppo motore remoto.

**ATTENZIONE:** verificare che la presa di rete sia predisposta di messa a terra in caso contrario provvedere.



Inserire quindi la spina nell'apposita presa di rete.  
A questo punto le operazioni di messa in opera sono terminate.

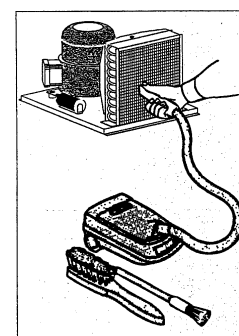
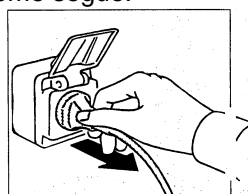
## PULIZIA E MANUTENZIONE GENERALE



Per un costante rendimento del gruppo motore è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzioni generali.

Prima di iniziare con le operazioni procedere come segue:

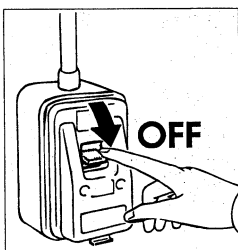
- togliere la spina dalla presa.



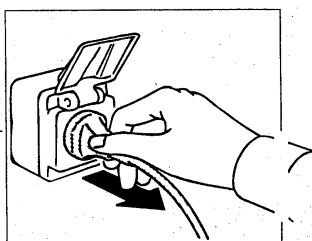
Con una aspirapolvere, un pennello o una spazzola non metallica pulire con cura il gruppo refrigerante ed in particolar modo la batteria alettata.

## INTERRUZIONI D'USO

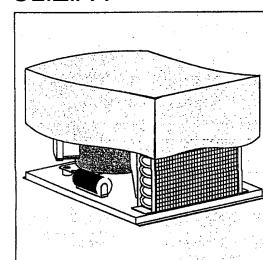
In caso di prolungata inattività del gruppo motore remoto e per mantenerlo nelle migliori condizioni operare come segue:



- portare l'interruttore di rete in posizione OFF.



- togliere la spina dalla presa.
- pulire come descritto al capitolo "PULIZIA".
- coprire il gruppo refrigerante con un telo in plastica in modo da proteggerlo dalla polvere.



**ATTENZIONE:** rimuovere il telo prima di rimettere in funzione l'apparecchiatura.

### **INFORMAZIONE EX ART. 13 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005.**

- a) E' fatto obbligo di non smaltire i RAEE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) come rifiuti urbani e di effettuare per detti rifiuti, una raccolta separata.
- b) La raccolta RAEE viene effettuato attraverso un Consorzio che svolge, a seguito di autorizzazione amministrativa, detto servizio. Il cliente, all'atto dell'acquisto di una apparecchiatura AEE (Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) nuova, nella sussistenza del concorso delle condizioni di cui all'art. 12 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005, n.1, 2 e 3, potrà chiedere il ritiro di quella equivalente posseduta, a meno che non si tratti di AEE usate e di cui alla lettera c) dell'art. 3 del citato decreto legislativo.
- c) La dispersione nell'ambiente dei RAEE, o di parti di essi, provoca effetti inquinanti e dannosi alla salute umana per la presenza in detta apparecchiature di sostanze pericolose dall'uso improprio delle quali possono derivare gravi danni alle cose e alle persone.
- d) Il simbolo del bidone barrato, sotto riprodotto, apposto sulla presente apparecchiatura, indica che la stessa è stata posta sul mercato dopo il 13.8.2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata.



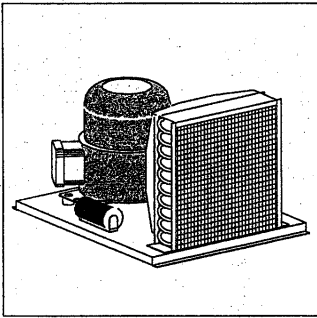
- e) In caso di smaltimento abusivo di RAEE sono previste le seguenti sanzioni: 1. Il distributore che, nell'ipotesi di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), indebitamente non ritira, a titolo gratuito, una apparecchiatura elettrica od elettronica, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 150 ad euro 400, per ciascuna apparecchiatura non ritirata o ritirata a titolo oneroso. 2. Il produttore che non provvede ad organizzare il sistema di raccolta separata dei RAEE professionali di cui all'articolo 6, comma 3 ed i sistemi di ritiro ed invio, di trattamento e di recupero dei RAEE di cui agli articoli 8, comma 1, e 9, comma 1, ed a finanziare le relative operazioni, nelle ipotesi e secondo le modalità di cui agli articoli 10, comma 1, 11, comma 1 e 12, commi 1, 2 e 3. fatti salvi, per tali ultime operazioni, gli accordi eventualmente conclusi ai sensi dell'articolo 12, comma 6, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000. 3. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, nel momento in cui immette una apparecchiatura elettrica od elettronica sul mercato, non provvede a costituire la garanzia finanziaria di cui agli articoli 11, comma 2, o 12, comma 4, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1.000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato. 4. Il produttore che non fornisce, nelle istruzioni per l'uso di AEE, le informazioni di cui all'articolo 13, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.000 ad euro 5.000. 5. Il produttore che, entro un anno dalla immissione sul mercato di ogni tipo di nuova AEE, non mette a disposizione dei centri di reimpiego e degli impianti di trattamento e di riciclaggio le informazioni di cui all'articolo 13, comma 3, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 5.000 ad euro 30.000. 6. Il produttore che, dopo il 13 agosto 2005, immette sul mercato AEE prive della indicazione o del simbolo di cui all'articolo 13, commi 4 e 5, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 1000 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato. La medesima sanzione amministrativa pecuniaria si applica nel caso in cui i suddetti indicazione o simbolo non siano conformi ai requisiti stabiliti all'articolo 13, commi 4 e 5. 7. Il produttore che, senza avere provveduto alla iscrizione presso la Camera di commercio ai sensi dell'articolo 14, comma 2, immette sul mercato AEE, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 30.000 ad euro 100.000. 8. Il produttore che, entro il termine stabilito col decreto di cui all'articolo 13, comma 8, non comunica al Registro nazionale dei soggetti obbligati allo smaltimento dei RAEE le informazioni di cui all'articolo 13, commi 6 e 7, ovvero le comunica in modo incompleto o inesatto, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.000 ad euro 20.000. 9. Fatte salve le eccezioni di cui all'articolo 5, comma 2, chiunque, dopo il 1° luglio 2006, immette sul mercato AEE nuove contenenti le sostanze di cui all'articolo 5, comma 1 o le ulteriori sostanze individuate ai sensi dell'articolo 18, comma 1, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 50 ad euro 500 per ciascuna apparecchiatura immessa sul mercato oppure da euro 30.000 ad euro 100.000.



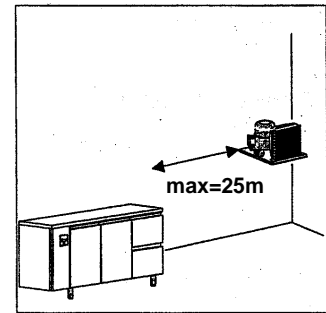
## **INDEX**

<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>2</b>
<b>PLAQUETTE D'IDENTIFICATION</b>	<b>2</b>
<b>NOTE GENERALES A LA REMISE</b>	<b>3</b>
<b>PRESCRIPTION DE SECURITE</b>	<b>3</b>
<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>4</b>
<b>MESE EN OEUVRE ET INSTALLATION</b>	<b>4</b>
<b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL</b>	<b>5</b>
<b>INTERRUPTIONS D'USAGE</b>	<b>5</b>

## DESCRIPTION DE LA MACHINE

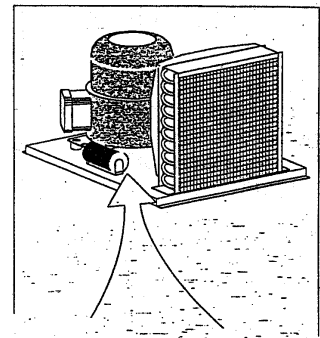


L'unité réfrigérante ne peut être placée à plus de 25m de distance du meuble à réfrigérer



## PLAQUETTE D'IDENTIFICATION

Pour toute communication avec le constructeur indiquez toujours le NUMÉRO DE MATRICULE de la machine, où sont indiquées les caractéristiques techniques.



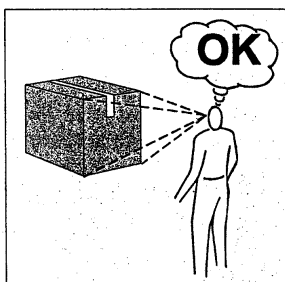
①				②			③	④	⑤			⑥	⑦	
A ~	B	C	D	N			S	T	M	R	☀	E		
A ~	B	C	D			P	G	H	L		—	F		
~			W	Z			G	H						

### Contenu des champs de la plaquette de l'appareil

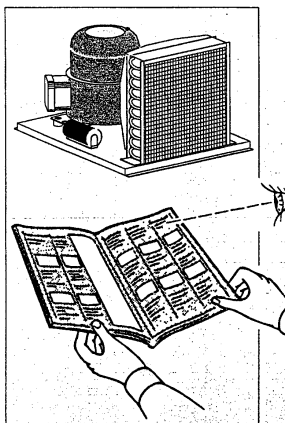
- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1) Modèle</li> <li>2) Constructeur et ses coordonnées</li> <li>3) Marque CE</li> <li>4) Année de construction</li> <li>5) N° de série</li> <li>6) Classe électrique</li> <li>7) Degré de protection des enveloppes des dispositifs électriques</li> <li>A) Tension d'alimentation électrique</li> <li>B) Intensité de courant électrique</li> <li>C) Fréquence</li> <li>D) Puissance nominale</li> <li>E) Puissance totale lampes</li> <li>F) Courant coupe-circuit</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>G) Type de fluide réfrigérant</li> <li>H) Quantité de fluide réfrigérant</li> <li>L) Classe de température</li> <li>M) Pression max alimentation eau</li> <li>N) Température de la chambre</li> <li>P) Fluide expansif</li> <li>R) Symbole DEEE</li> <li>S) Température eau</li> <li>T) Consommation eau</li> <li>W) Puissance éléments réchauffants</li> <li>Z) Pression min</li> </ul> |
|---|---|

W)

## NOTES GENERALES A LA REMISE

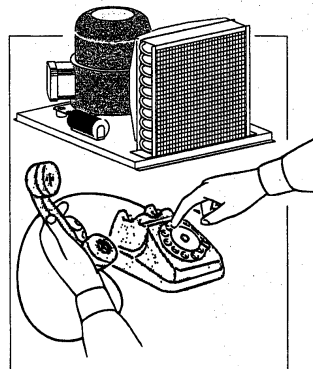


A la remise, vérifiez que l'emballage soit intact et ne soit pas endommagé par le transport.



Après avoir déballé le groupe moteur éloigné assurez-vous d'avoir reçu toutes les parties, et que les caractéristiques et l'état correspondent aux spécifications de la commande.

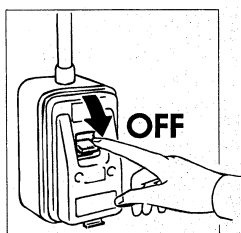
Si ce n'est pas le cas, mettez-vous immédiatement en contact avec votre revendeur.



Nous vous félicitons pour votre choix remarquable et nous vous souhaitons de pouvoir utiliser au mieux nos produits suivant les indications et les précautions nécessaires contenus dans ce manuel.

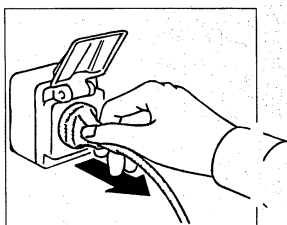
Nous vous rappelons que toute reproduction du présent manuel est interdite et que grâce à une recherche continue d'innovations et de qualité technologique les caractéristiques ici reportées pourraient changer sans préavis.

## PRESCRIPTIONS DE SECURITE

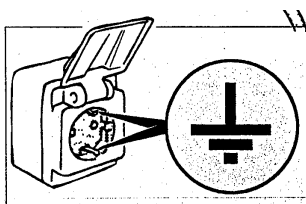
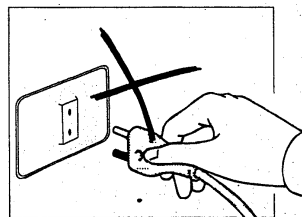


**ATTENTION:** avant n'importe quelle opération d'entretien ou nettoyage il faut isoler l'appareil du courant:

- Portez l'interrupteur général en position OFF.
- Enlevez la fiche.

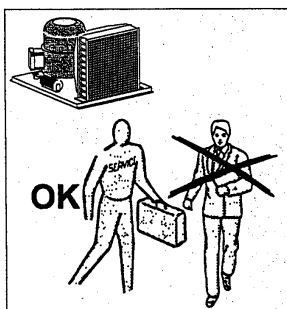
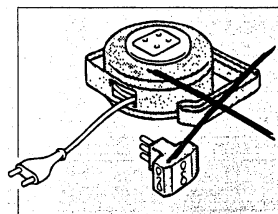


**ATTENTION:** n'utilisez pas des fiches ou des prises dépourvues de mise à terre.



La prise de courant doit être pourvue de MISE A TERRE.

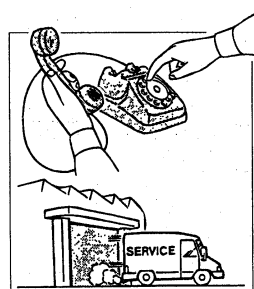
**ATTENTION:** n'utilisez pas d'adaptateurs ou de rallonges pour la jonction au réseau.



Le nettoyage et l'entretien du groupe moteur éloigné et de l'espace des compresseurs nécessite de l'intervention d'un technicien spécialisé et autorisé, pour cette raison elle ne peut être effectuée par du personnel non qualifié.

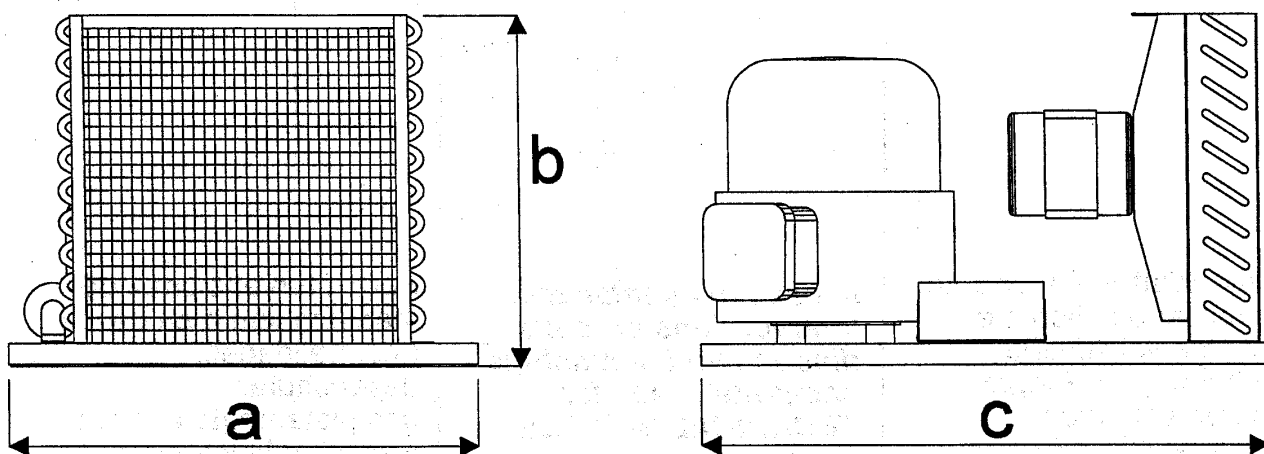
Pour des interventions d'entretien ou en cas d'anomalies débranchez complètement l'appareil; demandez l'intervention du SERVICE APRES-VENTE à un centre autorisé et l'emploi de pièces de rechange originales.

La faute de ci-dessus peut compromettre l'état de sécurité du groupe moteur éloigné.

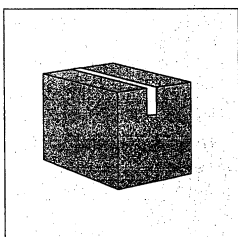


## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le dessin dessous indiquent les caractéristiques du produit. Toutes les dimensions sont exprimées en mm. Dans les dernières page du manuel: caracteristiques techniques.



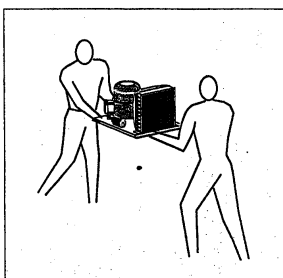
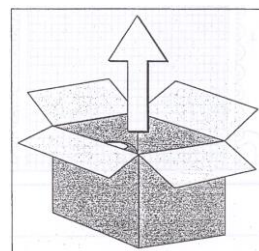
## MISE EN OEUVRE ET INSTALLATION



Le groupe moteur éloigné est toujours rapide emballé.

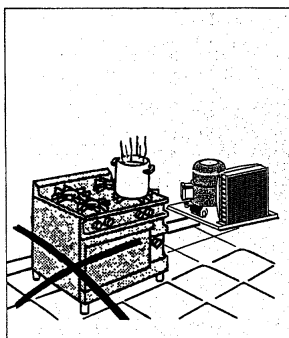
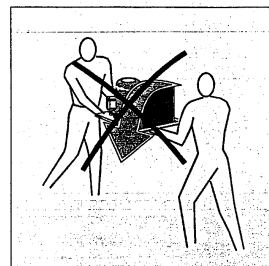
A la réception et après avoir déballé, en cas de dommages portez-vous comme décrit au chapitre "NOTES GENERALES A LA REMISE".

Enlever la boîte d'emballage en faisant attention à ne pas endommager l'appareillage.

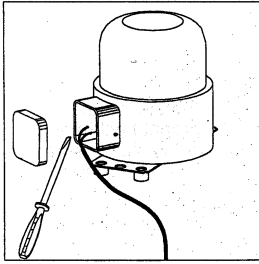


Soulever le groupe moteur éloigné et le porter sur le lieu d'installation en vérifiant tu'il ait un bon équilibre.

**ATTENTION:** soit pour la mise sur le lieu d'installation, soit pour les déplacements futurs, il ne faut absolument pas renverser le groupe moteur pour éviter que l'huile de lubrification sorte du compresseur.

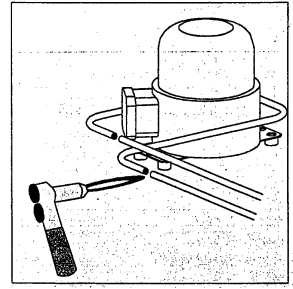


**ATTENTION:** ne placez pas groupe moteur éloigné en proximité de sources de chaleur ou dans des endroits à température élevée; cela causerait un plus bas rendement et un majeur usurage

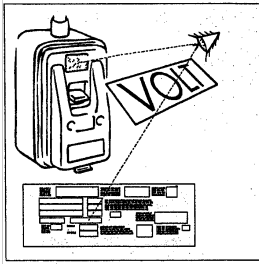


Après avoir placé le groupe compresseur dans un endroit bien ventilé et protégé de l'action des agents atmosphériques, il sera possible d'effectuer le raccord avec le meuble réfrigéré.

Souder les tubes en cuivre pour le passage réfrigérant et connecter le câble électrique d'alimentation provenant du meuble à réfrigérer.

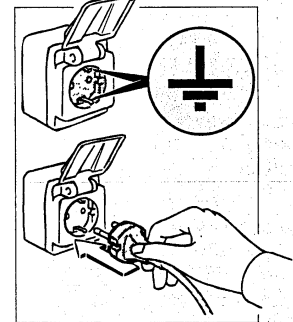


**ATTENTION:** le constructeur décline toute responsabilité en cas d'usage non-approprié du groupe éloigné.



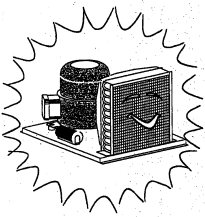
Vérifiez que la tension de réseau corresponde à celle indiquée sur la plaquette des caractéristiques techniques du groupe moteur éloigné.

**ATTENTION:** vérifier que la prise de réseau aie la mise à la terre en cas contraire pourvoyez-y.



Branchez finalement la fiche dans la prise de courant.  
A ce point les opérations de mise en oeuvre sont terminées.

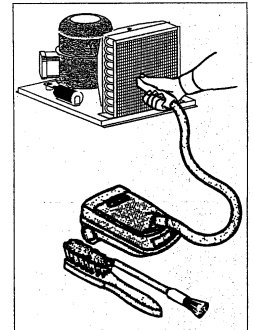
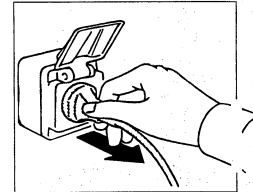
## NETTOYAGE ET ENTRETIEN GENERAL



Pour un rendement constant du groupe moteur éloigné il est recommandé d'effectuer les opérations de nettoyage et entretien général.

Avant de commencer les opérations, procédez comme ci-dessous:

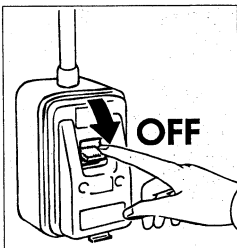
- enlevez la fiche de la prise.



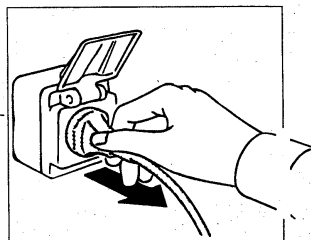
A l'aide d'un aspirateur, l'un pinceau ou d'une brosse pas métallique nettoyez soigneusement le groupe moteur éloigné et particulièrement le radiateur à ailettes.

## INTERRUPTIONS D'USAGE

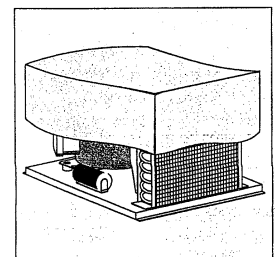
En cas de longues périodes d'inactivité du groupe moteur éloigné et pour la maintenir dans les meilleures conditions, agissez de la manière suivante:



- Prenez l'interrupteur du courant en position OFF.



- enlevez la fiche de la prise
- le nettoyer comme décrit au chapitre "NETTOYAGE".
- couvrir le groupe réfrigérant avec un drap en plastique pur le protéger contre la poussière.



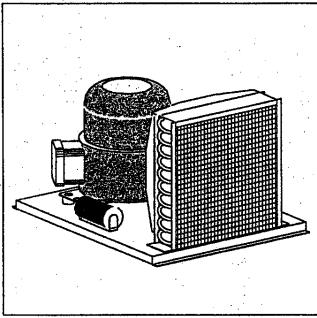
**ATTENTION:** enlever le drap avant de remettre en fonction l'appareil.



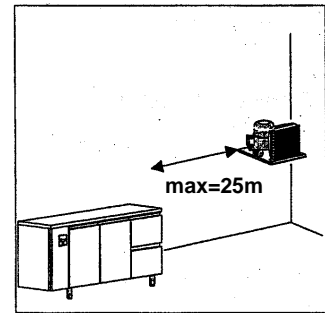
## **INHALT**

<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>2</b>
<b>IDENTIFIKATIONS ETIKETTE</b>	<b>2</b>
<b>ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG</b>	<b>3</b>
<b>SICHERHEITS VORSCHRIFTEN</b>	<b>3</b>
<b>TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN</b>	<b>4</b>
<b>EINRICHTUNG</b>	<b>4</b>
<b>REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG</b>	<b>5</b>
<b>BETRIEB UNTERBRECHUNGEN</b>	<b>5</b>

## BESCHREIBUNG

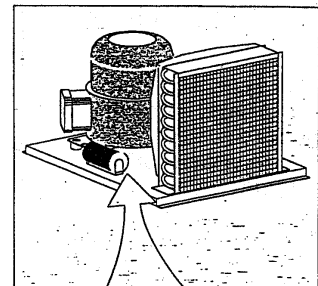


Die Kühleinheit kann nicht weiter als 25m vom Kühlgerät entfernt angeschlossen werden.



## IDENTIFIKATIONS ETIKETTE

Für jede Meldung beim Konstrukteur immer die REGISTRIERNUMMER der Maschine, wo auch die technische Eigenschaften angegeben sind, nennen.



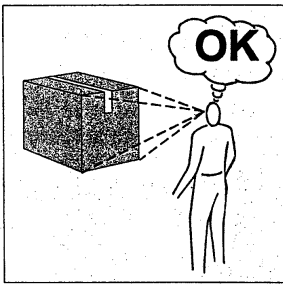
①				②				③	④			⑤			⑥		⑦	
Ⓐ ~	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ	Ⓔ				Ⓢ	Ⓣ	Ⓜ	Ⓡ	☀	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	Ⓔ	
Ⓐ ~	Ⓑ	Ⓒ	Ⓓ				Ⓟ	Ⓖ	Ⓗ	Ⓛ	Ⓡ	Ⓡ	Ⓡ	Ⓡ	Ⓡ	Ⓡ	Ⓡ	
~			Ⓦ	Ⓩ				Ⓖ	Ⓗ									

### Inhaltsfeld des technischen Gerätedatenschildes

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1) Modell                        | G) Typ des Kältemittels      |
| 2) Herstellerfirma und Adresse   | H) Menge des Kältemittels    |
| 3) Markensiegel CE               | L) Temperaturklasse          |
| 4) Herstellungsjahr              | M) Maximaler Wasserbaudruck  |
| 5) Seriennummer                  | N) Raumtemperatur            |
| 6) Elektrische Schutzklasse      | P) Expansionsflüssigkeit     |
| 7) Schutzgrad der Elektrogehäuse | R) WEEE-Symbol               |
| A) Elektrische Spannung          | S) Wasser Temperatur         |
| B) Stromstärke                   | T) Wasserverbrauch           |
| C) Frequenz                      | W) Leistung der Heizelemente |
| D) Nennleistung                  | Z) Minimaler Wasserbaudruck  |
| E) Gesamte Lampenstärke          |                              |
| F) Stromsicherung                |                              |

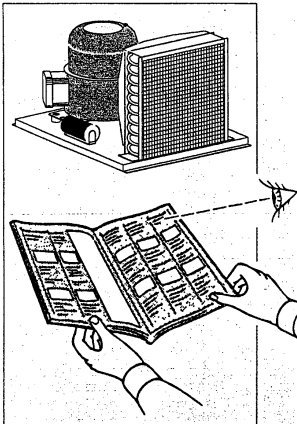
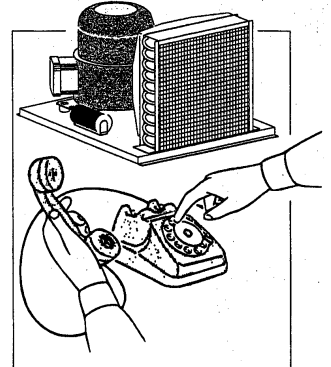


## ALLGEMEINE MERKMALE BEI DER ABLIEFERUNG



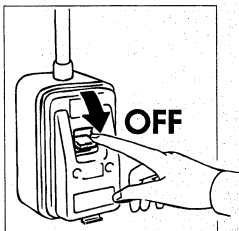
Bei der Lieferung sich versichern daß die Verpackung unversehrt ist, und keinen Schaden hat.

Nachdem man das außenstehende Kühlaggregat ausgepackt hat sich versichern daß die Eigenschaften und der Zustand der Bestellung einstimmen. Anderenfalls sich sofort mit dem Verkäufer in Verbindung stellen.



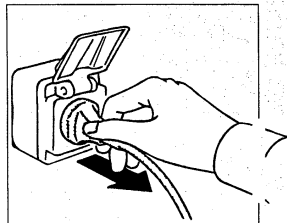
Wir freuen uns für Ihre ausgezeichnete Wahl und wir hoffen dass Sie unser Kühlaggregate, die hier angegebenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften folgend, bestens benutzen. Aber vergessen Sie nicht, daß jede Reproduktion dieser Anleitung verboten ist, und daß, sich aufgrund ständiger technischer Forschungen, die angegebene Eigenschaften ohne Vorankündigung ändern können.

## SICHERHEITS VORSCHRIFTEN

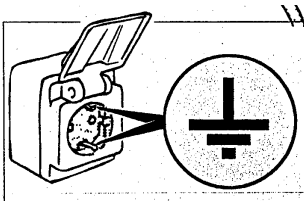
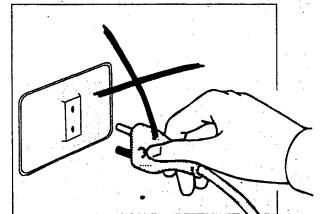


**ACHTUNG:** vor jeder Wartung oder Reinigung muss man zuerst die Maschine vom Strom isolieren:

- Denetzschalter auf OFF stellen.
- Denstecker herausziehen.

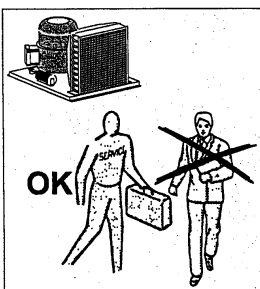
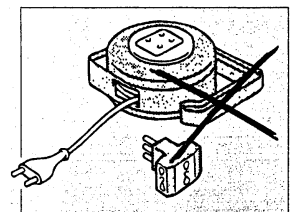


**ACHTUNG:** keinen Stecker oder Steckdose ohne Erdung gebrauchen.



Die Steckdose muss mit ERDUNG gestattet sein.

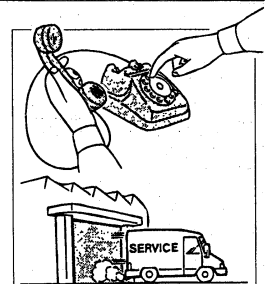
**ACHTUNG:** keine Adapter oder Verlängerungen für die Verbindung gebrauchen.



Die Reinigung und die Wartung der Kühlanlagen und des Kompressorenraumes verlangt der Eingriff eines

berechtigten Fachmannes, deshalb können sie nicht von unfähige Personal ausgeführt werden.

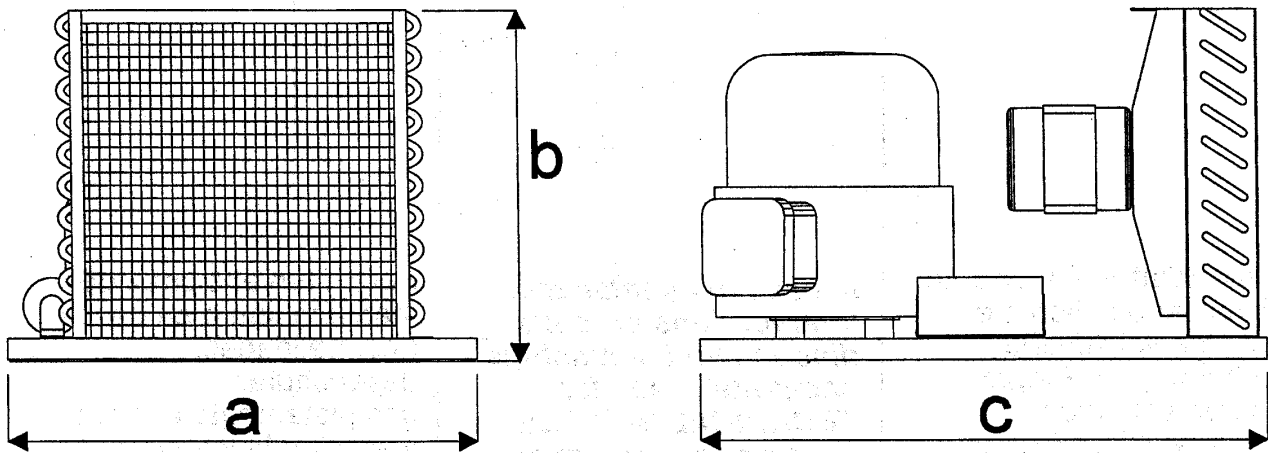
Für die Wartungen oder im Fall von Anomalien die Maschine vollständig abschalten; der Eingriff eines berechtigten KUNDENDIENST und originale Ersatzteile fordern.



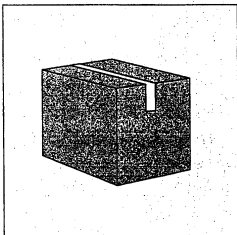
Das Nichteinhalten der oben beschriebenen Anweisungen kann die Sicherheit des außenstehenden Kühlaggregats beeinträchtigen.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die folgende Zeichnung zeigt die Eigenschaften des Produktes. Alle Maße sind in mm angegeben. In der letzten Seite des Handbuchs: technische Daten.

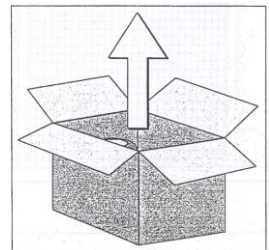


## EINRICHTUNG

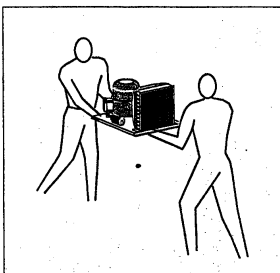


Das außenstehende Kühlaggregat wird immer verpackt geliefert. Beim Empfang und nach dem Auspacken im Falle von Schäden oder nicht-gelieferten Stücken vorgehen wie im Kapitel "ALLGEMEINE HINWEISE BEI DER LIEFERUNG".

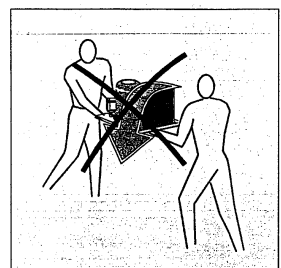
Beim Entfernen der Verpackung darauf achten, daß das Gerät nicht beschädigt wird.



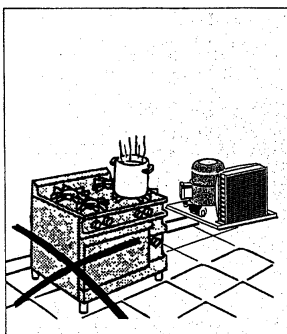
Das außenstehende Kühlaggregat hochheben und zum Installationsort bringen. Darauf achten, daß sich die Last in Waage hält.



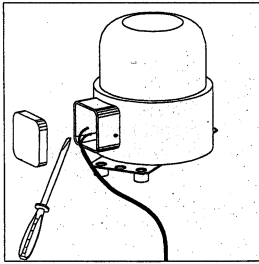
**ACHTUNG:** beim Positionieren am Installationsort sowie bei eventuellem Verstellenniemals das Kühlaggregat umdrehen, um so den Ausfluß von Schmieröl aus dem Kompressor zu vermeiden.



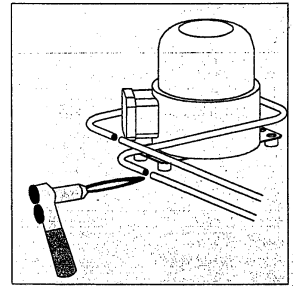
**ACHTUNG:** das Kühlaggregat nicht in Nähe von Wärmequellen oder in sehr warmen Räumen aufstellen, das würde die Leistung herabsetzen und den Verbrauch erhöhen.



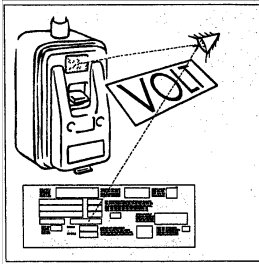
Nachdem man das Kompressoren aggregat aufgestellt hat, an einem gut durchlüfteten und geschütztem Ort, kann man den Anschluß an das Kühlgerät vornehmen.



Die Kupferrohre, die für das Kältemittel bestimmt sind, schweißen und den elektrischen Speisekabel des Kühlgerätes anschließen.

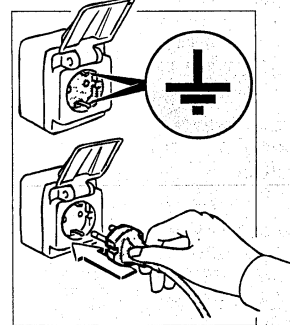


**ACHTUNG:** bei nichtangemessenem Gebrauch des Kühlaggregats übernimmt der Hersteller keine Verantwortung.



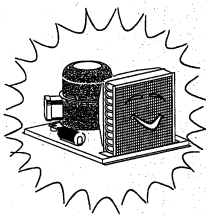
Sich versichern dass die Netzspannung und die auf der Etikette angegebene Spannung übereinstimmen.

**ACHTUNG:** sich versichern dass die Steckdose die Erdung hat; anderenfalls vorsorgen.



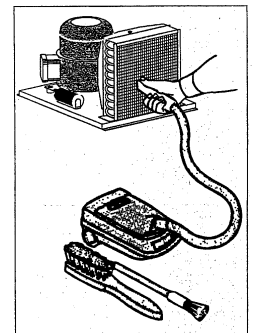
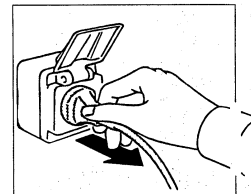
Der Stecker in die Steckdose einfügen.  
Die Installation ist jetzt zu Ende.

## REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG



Für eine beständige Leistung des Kühlaggregates muss man die Reinigung und die allgemeine Wartung durchführen.

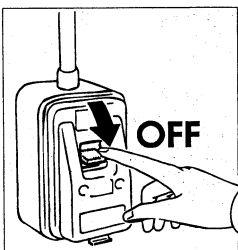
Bevor manfangt vorgehen wie folgen:  
– der Stecker von der Steckdose.



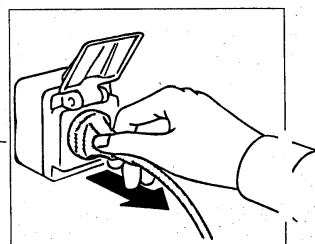
Mit einem Staubsauger, einem Pinsel oder einer nicht metallischen Bürste die Kühlgruppe und hauptsächlich der Lamellenkühler putzen.

## BETRIEB UNTERBRECHUNGEN

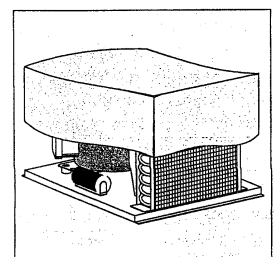
Im Fall von längere Untätigkeit des Kühlaggregates und um sie am besten zu halten, vorgehen wie folgt:



– Der Netzschalter auf OFF stellen.



- Der Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Reinigen wie im Kapitel "REINIGUNG" beschrieben.
- Die Kühlgruppe mit einem Plastiktuch bedecken, um sie vor Staub zu schützen.



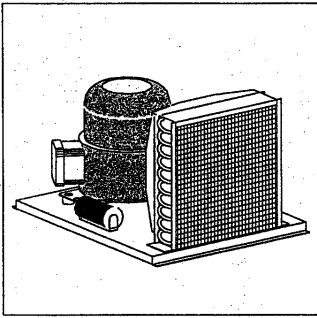
**ACHTUNG:** bevor man das Gerät wieder in Funktion setzt, das Tuch abnehmen.



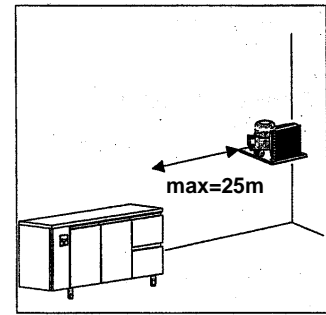
## **INDEX**

<b>APPLIANCE DESCRIPTION</b>	<b>2</b>
<b>TECHNICAL FEATURE PLATE</b>	<b>2</b>
<b>GENERAL NOTES BY THE DELIVERY</b>	<b>3</b>
<b>SAFETY PRESCRIPTION</b>	<b>3</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>4</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>4</b>
<b>GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>5</b>
<b>USAGE INTERRUPTIONS</b>	<b>5</b>

## MACHINE DESCRIPTION

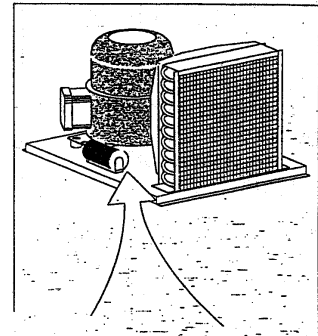


The refrigerating unit is to be connected at a max distance of 25m from the appliance to be refrigerated.



## IDENTIFICATION TAG

For any communication to the constructor always tell the machine SERIAL NUMBER, where the technical specifications are also shown.

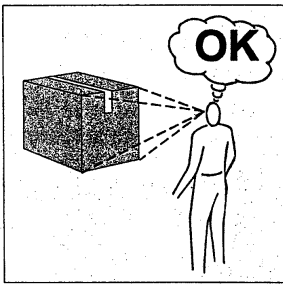


①				②				③	④			⑤			⑥	⑦		
(A) ~	(B)	(C)	(D)	(N)				(S)	(T)	(M)	(R)	(E)						
(A) ~	(B)	(C)	(D)				(P)	(G)	(H)	(L)		(F)						
	~		(W)	(Z)				(G)	(H)									

### Refrigerator rating plate containing the following ratings

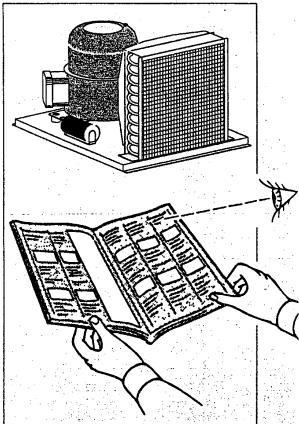
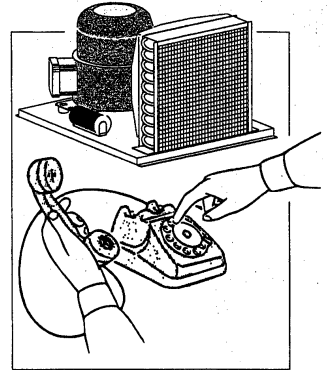
- |   |                                  |
|---|----------------------------------|
| 1) Model                                      | G) Coolant type                  |
| 2) Manufacturer's name and address            | H) Coolant q.ty                  |
| 3) CE mark                                    | L) Temperature grade             |
| 4) Year of make                               | M) Max hydraulic supply pressure |
| 5) Serial number                              | N) Room temperature              |
| 6) Power insulation class                     | P) Expanding fluid               |
| 7) Electrical device casing protection rating | R) WEEE Symbol                   |
| A) Input voltage                              | S) Water inlet temperature a     |
| B) Electric current intensity                 | T) Water consumption             |
| C) Frequency                                  | W) Heating unit power            |
| D) Rated power                                | Z) Least pressure                |
| E) Total lamp power                           |                                  |
| F) Fuse current                               |                                  |

## GENERAL NOTES BY THE DELIVERY



On delivery inspect that the packing is not injured and that it has not damaged during the transport.

After unpacking the remote motor unit make sure that all the parts are present and that the characteristics and the condition correspond to order specifications. Otherwise contact the supplier immediately.

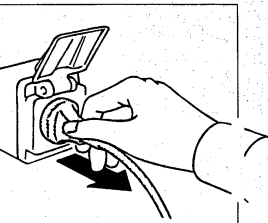
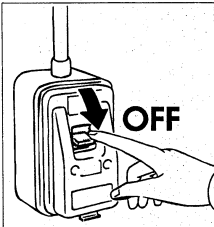


We compliment you for your excellent choice and we hope you will make best use of our product following the basic instructions and recommendations contained in this handbook.

But, remember that any reproduction of this handbook is forbidden and because of continual research and development of technological quality the characteristics herein described can change without prior notice.

## SAFETY PRESCRIPTIONS

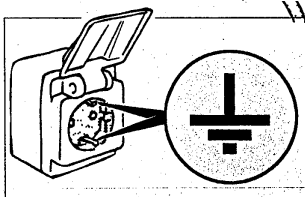
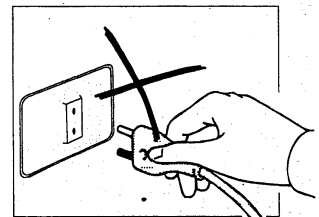
**WARNING:** before any maintenance or cleaning operation the current must be disconnected from the machine.



- witch the general cut-out in OFF position.

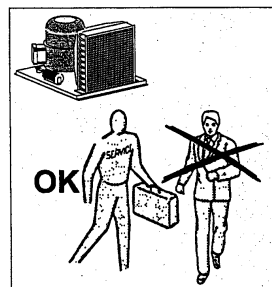
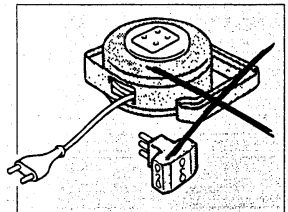
- remove the plug.

**WARNING:** do not use current taps or plugs not provided with grounding.



The socket must be provided with GROUNDING.

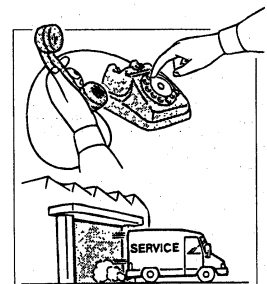
**WARNING:** do not use adapters or patch cords for the connection to the electric line.



The cleaning and mantainance of the refrigerating engine and the compressor area needs the intervention of a skilled technician, therefore it cannot be done by other personnel.

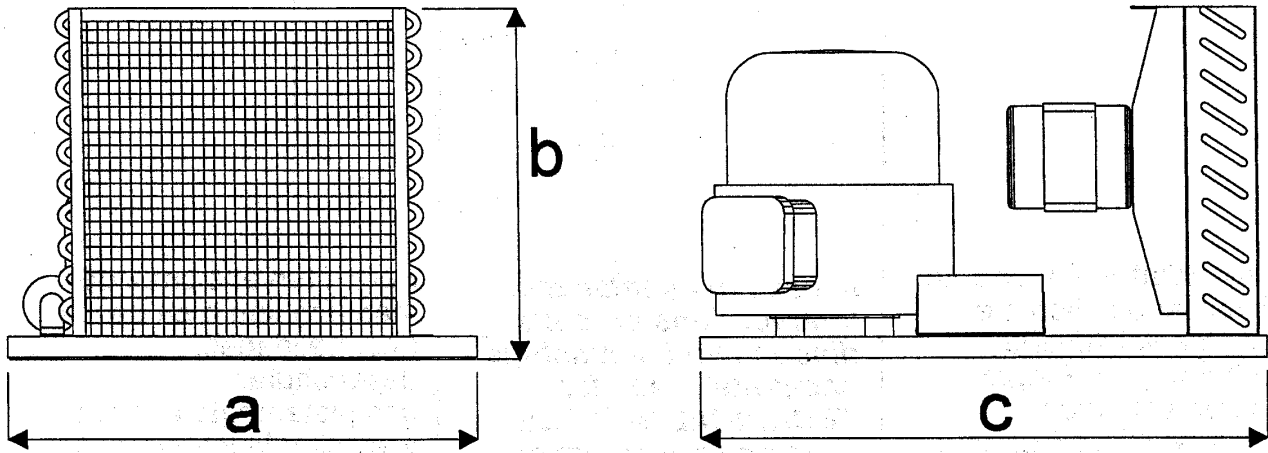
In case of maintenance interventions or faults disconnect the machine completely; ask for TECHNICAL SERVICE from an entitled center and use original spare parts.

If the above instructions are not complied with, the safe use of the remote motor unit may be hampered.



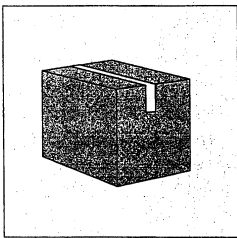
## TECHNICAL SPECIFICATIONS

The following plan and table show product specifications.  
All dimensions are given in mm.



Last page on the handbook: technical specifications.

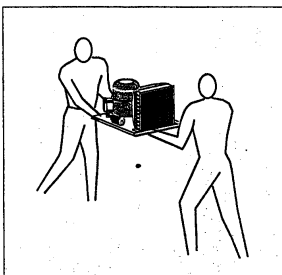
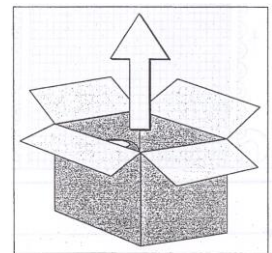
## INSTALLATION



The remote motor unit is always despacked in a pallet.

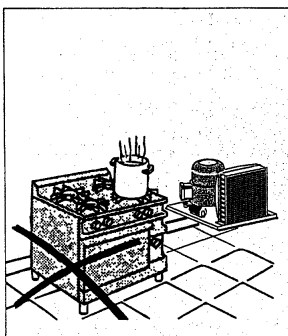
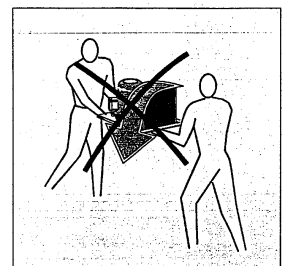
On receiving and after unpacking in case of damage or missing items refer to chapter "GENERAL NOTES ABOUT DELIVERY" for instructions.

Remove the packing box carefully in order not to damage the appliance.



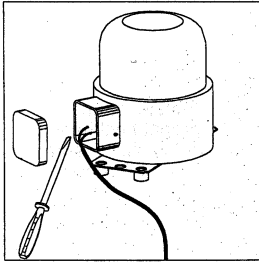
Lift the motor unit and move it to installation position. Make sure the load is well balanced.

**WARNING:** never turn the unit upside down when positioning it to installation site or moving it further, in order to prevent lubrication oil from leaking out of the compressor.



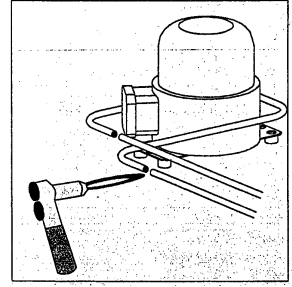
**WARNING:** do not install the remote motor unit near heat sources or in rooms with high temperature, this would reduce performance wear.



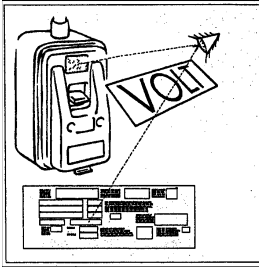


After positioning the compressor unit to an airy sheltered place, connect it to the refrigerated counter.

Weld the copper pipes for refrigerant and connect the power supply cable coming from the counter to be refrigerated.

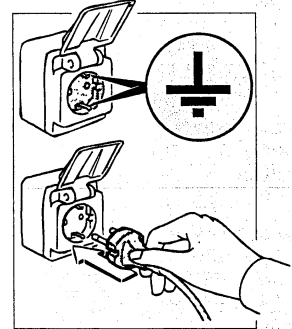


**WARNING:** the manufacturer is not liable for damage in case the remote unit has been incorrectly used.



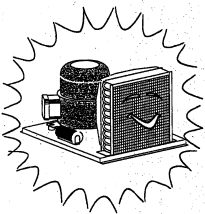
Make sure line voltage corresponds to the one shown on the remote motor unit's rating plate.

**WARNING:** make sure that the power supply tap is provided with grounding; otherwise provide to set it



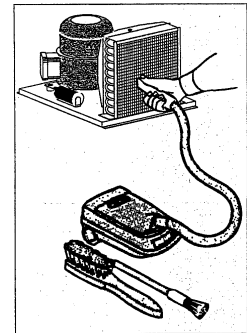
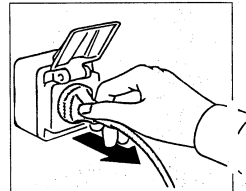
Then insert the plug into the current tap.  
Now the installation has been completed.

## GENERAL CLEANING AND MAINTENANCE



For a constant efficiency of the remote motor unit we recommended to performing the cleaning and maintenance operations.  
Before starting with the operations proceed as follows:

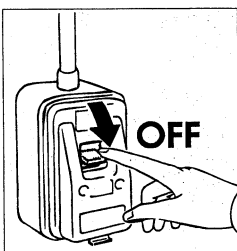
- remove the plug from the socket.



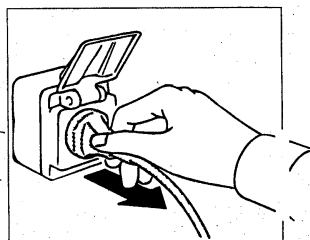
Using a vacuum cleaner or a NON metal brush clean the refrigerative engine and particularly the finned evaporator.

## USAGE INTERRUPTIONS

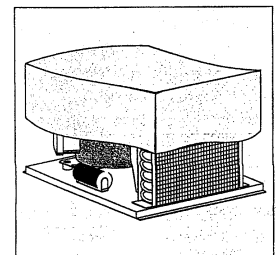
In case of longer inactivity of the remote motor unit and for maintaining it in the best condition operate as follows:



- set the general cut-out to OFF position.



- remove the plug from the socket.
- clean according to the instructions given in the chapter "CLEANING".
- cover the remote motor unit with a plastic sheet in order to protect it from dust.



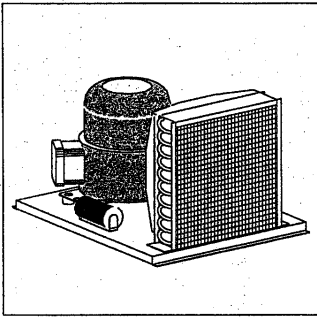
**WARNING:** remove the sheet before putting the appliance back to use.



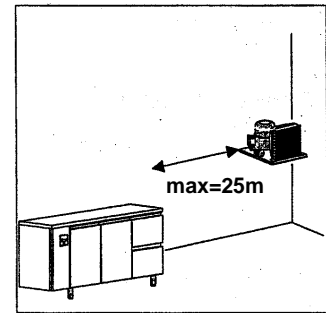
## **INDICE**

<b>DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINA</b>	<b>2</b>
<b>ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN</b>	<b>2</b>
<b>NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA</b>	<b>3</b>
<b>NORMAS DE SEGURIDAD</b>	<b>3</b>
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>4</b>
<b>COLOCACIÓN EN SU LUGAR E INSTALACIÓN</b>	<b>4</b>
<b>LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN EN GENERAL</b>	<b>5</b>
<b>INTERRUPCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO</b>	<b>5</b>

## DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINA

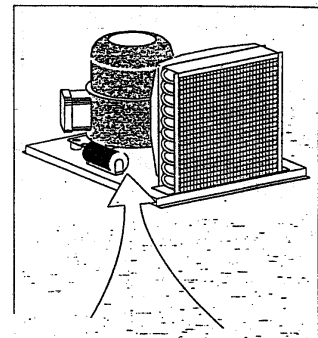


La unidad refrigerante no puede ser conectada a mas de 25m de distancia del equipo por refrigerar.



## ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

Para cualquier consulta al fabricante, citar siempre el NUMERO DE MATRICULA de la máquina en el que se indican también las características técnicas.

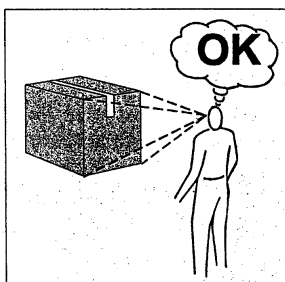


①				②		③	④	⑤			R	⑦
A ~	B	C	D	N			S	T	M	⊗	E	
A ~	B	C	D			P	G	H	L	—	F	
~			W	Z			G	H				

### Contenido del campo eléctrico de la tarjeta tecnica de el aparato

- |   |  |
|---|--|
| 1) Modelo   | F) Corriente Fusible                     |
| 2) Empresa constructora y relativa dirección          | G) Tipo de fluido refrigerante           |
| 3) Sigla marcadura CE                                 | H) Cantidad fluido refrigerante          |
| 4) Año de construcción                                | L) Clase de temperatura                  |
| 5) N° de matricula                                    | M) Presión maxima alimentación idraulica |
| 6) Clase de aislamiento eléctrico                     | N) Temperatura cámara                    |
| 7) Grado de protección de los dispositivos eléctricos | P) Expanding fluid                       |
| A) Tensión de alimentación eléctrica                  | R) Símbolo RAEE                          |
| B) Intensidad de corriente eléctrica                  | S) Tempertura agua                       |
| C) Frecuencia   | T) Consume agua                          |
| D) Potencia nominal                                   | W) Potencia elementos calentadores       |
| E) Potencia total lamparas                            | Z) Presión mínima                        |

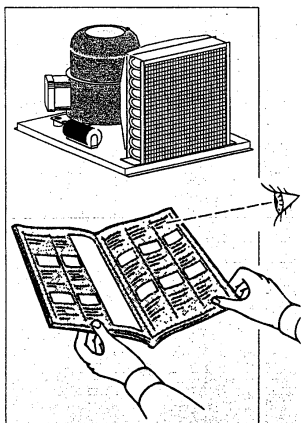
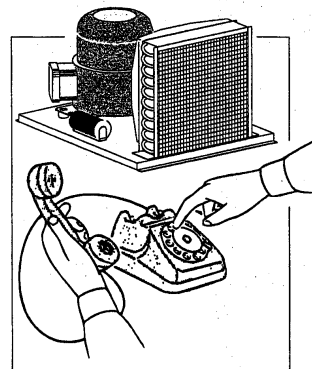
## NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA



Cuando se recibe el bulto, controlar que el embalaje esté intacto y que no haya sufrido daños durante el transporte.

Después de haber desembalado los grupo motor a distancia, controlar que estén todas las partes o componentes y que las características y el estado correspondan a las especificaciones de la orden de compra.

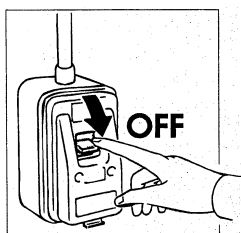
Si así no fuera, ponerse en contacto inmediatamente con el vendedor.



Felicitándoles por la óptima elección, esperamos que puedan aprovechar en el mejor modo posible nuestro producto respetando las indicaciones y las precauciones indicadas en este manual.

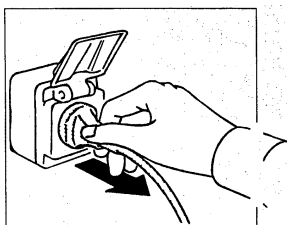
Se recuerda que está prohibida la reproducción de este manual y que, a causa de nuestra constante búsqueda de innovaciones y de mejoramientos tecnológicos, las características aquí indicadas podrán cambiar sin previo aviso.

## NORMAS DE SEGURIDAD

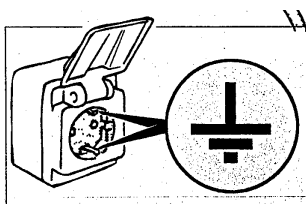
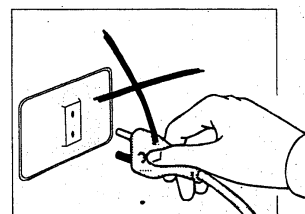


**ATENCIÓN:** antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza, es necesario aislar el equipo de la red eléctrica:

- poner el interruptor general en posición OFF.
- desenchufar el equipo.

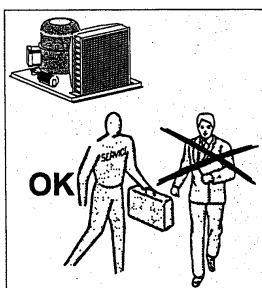
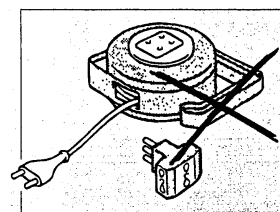


**ATENCIÓN:** no utilizar tomacorrientes o enchufes desprovistos de puesta a tierra.



El tomacorrientes de la red eléctrica debe tener su CABLE DE TIERRA.

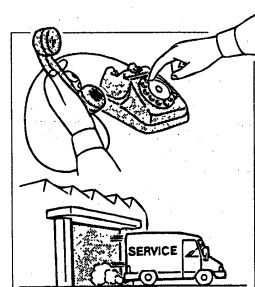
**ATENCIÓN:** para enchufar en la red, no utilizar adaptadores o prolongadores de cable.



La limpieza y la mantenimiento de la instalación refrigeradora y de la zona compresores requiere la intervención de un técnico especializado y autorizado; por lo tanto no pueden ser efectuadas por personal no preparado.

Para intervenciones de mantenimiento o en caso de anomalías, desenchufar completamente el equipo y solicitar la intervención del SERVICIO DE ASISTENCIA a un centro autorizando y el empleo de repuestos originales.

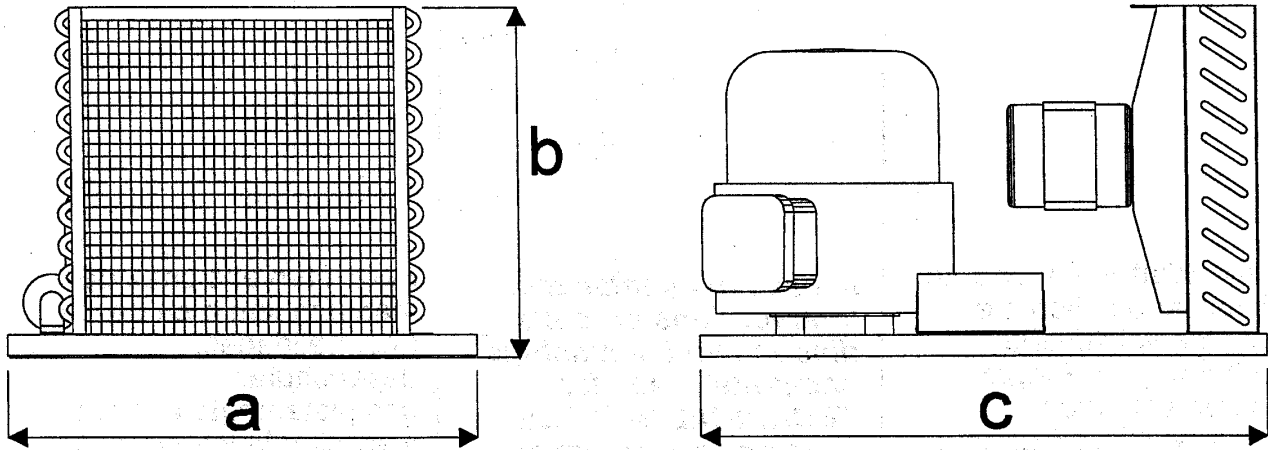
No respetar las precauciones indicadas puede comprometer el estado de seguridad de los grupo motor a distancia.



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

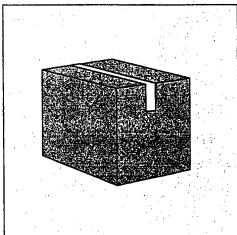
El dibujo que siguen indican las características del producto. Todas las medidas estan expersadas en milímetros.

En las ultimas paginas de libro istrucciones: caracteristicas tecnicas.



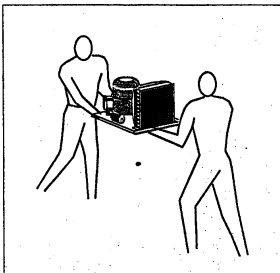
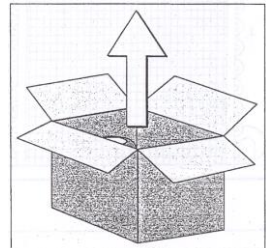
## COLOCACIÓN EN SU LUGAR E INSTALACIÓN

Los grupo motor a distancia se despacha siempre embalados y sobre palets.



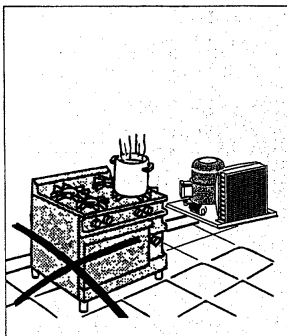
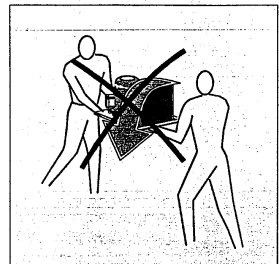
Al recibirlo despues de haberlo desempaquetado, en caso de averia o pertes faltantes comportarse como descrito en el capitulo "NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGUA".

Remover la caja de embalaje teniendo cuidado de no perjudicar el equipo.

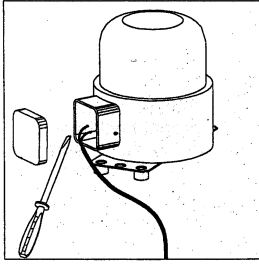


Levantar el grupo motor a distancia y el grupo motor a distancia y llevarlo al lugar de montaje teniendo cuidado que el cargo no este desequilibrado.

**ATENCION:** sea por el posicionamiento en el lugar de la instalacion asi como el desplazamiento futuro no derramar absolutamente el grupo para evitar que el aceite lubricante escape desde el compresor.

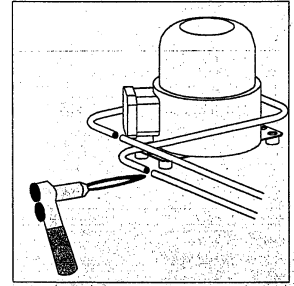


**ATENCION:** no colocar los grupo motor a distancia cerca de fuentes de calor o en ambientes con temperaturas elevadas. Esto ocasionaria el menor rendimiento y mayor desgaste del mismo.

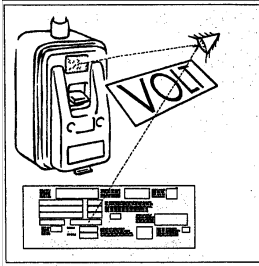


Después de haber colocado el grupo de compresores en un lugar ventilado y protegido de los agentes atmosféricos, será posible efectuar la conexión con el mueble refrigerado.

Soldar los tubos en cobre a través del pasaje refrigerante y colear el cable conductor de alimentación que procede desde el mueble por refrigerar.

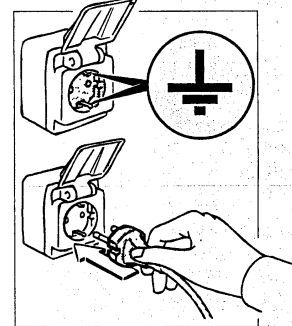


**ATENCIÓN:** el constructor rechaza cada responsabilidad en caso de utilización equivocada del grupo motor a distancia.



Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de las características técnicas del equipo.

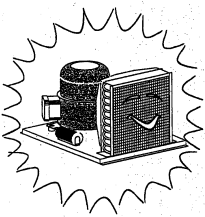
**ATENCIÓN:** controlar que el tomacorriente de red tenga puesta a tierra. En caso contrario, cambiarlo.



Enchufar el aparato en el tomacorriente.

A este punto han terminado las operaciones de colocación en su lugar del equipo e instalación.

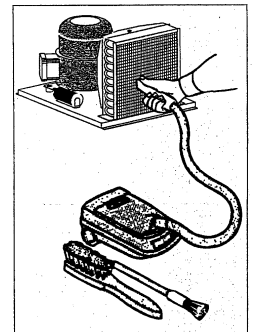
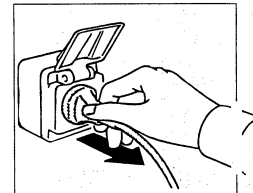
## LIMPIEZA Y MANUTENCIÓN EN GENERAL



Para asegurar el constante rendimiento de los grupo motor a distancia, se aconseja realizar las operaciones de limpieza y mantenimiento generales.

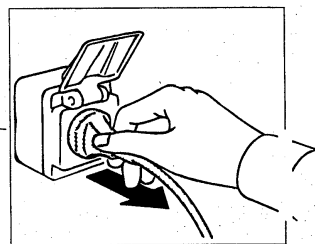
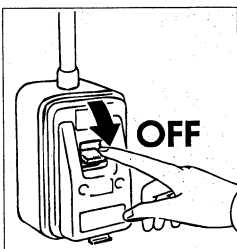
Antes de iniciar con las mismas, hacer cuanto sigue:

- desenchufar el equipo.



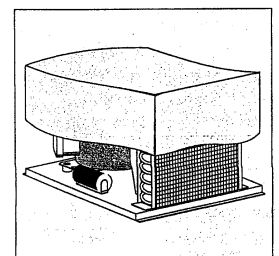
Con un aspirador, un pincel o un cepillo no metálico, limpiar con cuidado el grupo refrigerador y, en modo particular, la batería con aletas.

## INTERRUPCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO



En caso de prolongada inactividad de los grupo motor a distancia y para mantenerla en las mejores condiciones, seguir estas indicaciones:

- llevar el interruptor de red a la posición OFF.
- desenchufar el aparato.
- limpiarlo como descrito en el capítulo "LIMPIEZA".
- cubrir el grupo motor a distancia con una lona de plástico de manera que sea protegido del polvo.



**ATENCIÓN:** remover la lona antes de reponer en función la instalación.